TRANSLANG JOURNAL
UNIVERSITY OF ORAN 2 MOHAMMED BEN AHMED.

TRADUCTION ET LANGUES

Volume : 25
Issue: 01
Year : 2026

Journal of Translation and Languages Volume 25 Issue:01 -30 June 2026
Traduction et Langues Volume 25 Numéro :01 -30 Juin 2026

ISSN (Print): 1112-3974
EISSN (Online): 2600-6235

Revue Traduction et Langues

http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) TRANSLANG is a double-blind peer-reviewed, bi-annual and free of charge, open-access journal edited by University of Oran2. The published works in the journal were more directed to German with a clear orientation towards translation. From 2010 onwards, TRANSLANG becomes multidisciplinary and more languages are present: English, Arabic, French, Spanish, Russian and the work between translation and languages is balanced. In 2020, TRANSLANG is indexed, and its staff is characterized by the international dimension, which gives the journal more credibility. In 2022, TRANSLANG is updated and specialized in translation studies, as part of the High-Quality Research (HQR) framework. The themes addressed today are particularly related to the reflection on translation as a process, especially the translation of specialized texts (technical, literary, artistic), on the interpreting process (simultaneous, consecutive, community), on the cognitive aspects of translation, history of translation, didactics and pedagogy, translatology, and terminology. The journal publishes original research and survey articles; it aims to promote international scholarly exchanges among researchers, academics, and practitioners, fostering intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is published twice a year, starting from 2010; the first issue was edited in 2002, one issue a year by University of Oran. The journal accepts original papers, reports, and reviews in English, French, German, and Spanish. It is published in both print and online versions. The online version is free access and downloadable. All original and outstanding research papers are highly considered for publication in our International Journal.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translating world cultures.
- Translating institutions.
- Interdisciplinary paradigms in translation didactics.
- Neural machine translation and deep learning.
- Interdisciplinarity and Transdisciplinarity in Translation Studies.
- Translation and the editorial chain.
- Translating sacred texts.
- Interpretation in all its states.
- Languages and Linguistic Studies.
- Language, Translation, and Society.

Publication Charges: Free
Article Processing Charges (APCs): No
Submission Charges: No

Journal of Translation and Languages
Vol. 25 N°01 – June 2026

Editor-in-Chief: Prof Ouahmiche Ghania
Email: ouahmiche.ghania@univ-oran2.dz
Secretary: Dr Britel Ahmed

Publisher: University of Oran2 Mohamed Ben Ahmed
Address: University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria. www.univ-oran2.dz (+213) 041 64 81 63
***E-mail** : translang.journal@univ-oran2.dz*
translang.journal@gmail.com

- **P-ISSN : 1112 – 3974**
- **E-ISSN : 2600 – 6235**
- **LEGAL DEPOSIT: 1112/3874***
- **WEBSITES: Link1: http://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/155**
  Link2: https://revue.univ-oran2.dz/revuetranslang/index.php/translang

Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974 – EISSN : 2600 – 6235

Crossref: https://search.crossref.org/?q=TRANSLANG+journal&sort=score&from_ui=yes

DOI Link: https://doi.org/10.52919/translang.v25i01

Contributors to TRANSLANG Journal are requested to read carefully the Authors' Guide, Instructions for Authors and the Template before submitting their papers. These documents are included in our page: ***http://www.asjp.cerist.dz/ en/ PresentationRevue/155***

© All rights reserved, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in electronic, photocopying, or otherwise without the prior written permission of the Publishers.

Disclaimer: *The views and ideas expressed in these papers published in the journal of Traduction et Langues are those of their authors, and they do not necessarily reflect the views of the Editor-in-Chief, the Associate Editors, or the members of the editorial board nor do they necessarily reflect the publishers' views.*

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974 – EISSN : 2600 – 6235

Editorial Board

Editor-in-Chief



Ouahmiche Ghania
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria

Executive Board

Masood Khoshsaligheh
Professor of Translation Studies
Ferdowsi University of Mashhad
Email: khoshsaligheh@um.ac.ir
Languages: Persian, English, Arabic

Jorge Diaz-Cintas
Professor of Translation Studies
UCL, London
Email: j.diaz-cintas@ucl.ac.uk
Languages: English, Spanish, French, German, Italian

Antonio Bueno García
Professor of Translation and Interpreting
University of Valladolid, Spain
Email: antonio.bueno@uva.es
Languages: Spanish

Mohamed Réda Boukhalfa
Professor of Translation Studies
Institute of Translation, University of Algiers 2
Email: reda.boukhalfa@univ-alger2.dz
Languages: French, Arabic, English

Bouguebs Radia
Professor of Applied Linguistics
École Normale Supérieure, Constantine
Email: bouguebs.radia@ensc.dz
Languages: Arabic, English, French
Languages: French, English

Anissa Daouidi
Senior Lecturer in Arabic and Translation Studies
University of Birmingham, UK
Email: a.daoudi@bham.ac.uk
Languages: Arabic, English, French

Elena-Cristina Ilinca
Piteşti University Centre, Romania
Email: cristina.ilinca@upit.ro
Languages: French, English

Huu-Chanh Nguyen
Doctor in Genre Analysis and Applied Linguistics
University of Health Sciences, Vietnam National University
Email: nhchanh@uhsvnu.edu.vn
Languages: Vietnamese, English, French

Yasmine Barsoum
Head of the Department of Applied Foreign Languages (LEA)
French University of Egypt (UFE)
Email: yasmine.barsoum@ufe.edu.eg
Languages: Arabic, French, English

Mutahar Qassem
Associate Professor of Applied Linguistics & Translation Studies
Najran University, Saudi Arabia
Email: mutaharnahari@gmail.com
Languages: Arabic, English

Advisory Board	
English Language	
Ouahmiche Ghania	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria
Bava Harji Madhubala	SEGI University – Malaysia
Antony Hoyte-West	Independent Scholar Oxford – United Kingdom
Hamdan Jihad M.	The University of Jordan – Jordan
Masood Khoshsaligheh	Ferdowsi University of Mashhad – Iran
Cristina Ilinca	University of Pitesti – Romania
Mameri Ferhat	United Arab Emirates University – United Arab Emirates
Elisa Ghia	University of Pavia – Italy
Jorge Diaz Cintas	University College London – United Kingdom
Johanna Monti	University of Naples L'Orientale – Italy
Huu-Chanh Nguyen	University of Health Sciences – Viet Nam
Daoudi Anissa	University of Birmingham – United Kingdom
Zanettin Federico	University of Perugia – Italy
Breeze Andrew Charles	Navara University – Spain
Maria Centrella	University of Naples L'Orientale – Italy
Liang Linxin	University of Science and Technology – China
Sales Marlon James	University of the Philippines – The Philippines
Shiyab Said	Satterfield Hall Kent State University – United States
Anastasia Parianou	Ionian University – Greece
Nacer Khelouz	University Of Missouri-Kansas – United States
Mohammed Dib	University of Mustapha Stambouli Mascara – Algeria
Suhair Al-Alami	Ghurair University– United Emirates
Bouguebs Radia	Assia Djebar Teacher Training School of Constantine ENSC– Algeria
Muhammad Yunus Anis	Sebelas Maret University – Indonesia
Irina Suima	Oles Honchar Dnipro National University- Ukraine
Nguyen Huu Chanh	Viet Nam National University Ho Chi Minh City– Viet Nam
Oleksandr Kapranov	NLA University Bergen– Norway
Silvia Melo-Pfeiffer	University of Hamburg-Germany
Farouk Benabdi	University of Abdelhamid Ben Badis Mostaganem–Algeria
Qassem Mutahar	Najran University–Saudi Arabia KSA
Neema Ghenim	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed Oran– Algeria
Hanaà Berrezoug	University of Saida Dr Moulay Tahar–Algeria
Youssif Zaghwani Omar	University of Benghazi– Libya
Shahid Abrar-ul-Hassan	University Canada West, Vancouver, BC – Canada
Sarnou Hanane	University of Mostaganem– Algeria

French Language	
Mohamed Réda Boukhalfa	University of Algiers 2 – Algeria
Altmanova Jana	University of Naples L'Orientale – Italy
Erdogan Kartal	Uludag University of Bursa – Turkey
Nicolas Froeliger	University Paris Diderot – France
Bensebia Abdelhak	University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria
Barsoum Yasmine	The French University of Egypt – Egypt
Chiara Preite	University of Modena and Reggio Emilia – Italy
Sarah Pinto	University of Naples L'Orientale – Italy
Mohammed Hichem Bencherif	University Center of El Bayadh – Algeria
Barake Rima	Lebanese University – Lebanon
Carmen Saggiomo	University of Campania Luigi Vanvitelli – Italy
Valerie Delavigne	Sorbonne Nouvelle University Paris 3 – France
Adjeran Moufoutaou	University of Abomey Calavi – Benin
Bonadonna Maria Francesca	University of Degli Studi di Verona –Italy
Aimee-Danielle Lezou Koffi	Félix Houphouët-Boigny University – Ivory Coast
Rania Ahmed	University of Helwan Cairo – Egypt
Ennase Narjes	University of Jordan – Jordan
Christian Balliu	Free University of Brussels – Belgium
Pierre Schoentjes	Ghent University – Belgium
Spanish Language	
Arizti Martín Bárbara	University of Zaragoza – Spain
González Vallejo Rubén	University of Salamanca – Spain
Antonio Bueno	University of Valladolid – Spain
Beatrice Garzelli	University for Foreigners of Siena – Italy
Lorenzo Devilla	University of Sassari – Italy
Maribel Peñalver Vicea	University of Alicante – Spain
Zanola Maria Teresa	Catholic University of the Sacred Heart – Italy
Valero Pino	University of Alicante – Spain
Abed Boubekeur	University of Ibn Khaldoun Tiaret– Algeria
German Language	
Buffagni Claudia	International Ateneo University for Foreigners of Siena – Italy
Kaunzner Ulrike	University of Modena and Reggio Emilia – Italy
Federica Masiero	University of Padova -Italy
Weidenhiller Ute Christiane	University of Rome 3-Italy
Verdiani Silvia	University of Turin-Italy

Journal of Translation and Languages

CONTENTS

Contents/Sommaire/Sumario		
Author & Affiliation	**Title**	**Page**
	Editorial	
Daniel Xerri *University of Malta – Malta*	**Language Mediation as Meaning-Making, Access, and Institutional Practice**	**11-28**
	Translation Studies and Intercultural Mediation	
Lien-Huong Vo, Ngoc-Tai Huynh & Thuy-Hang Tran *Hue University /Tra Vinh University – Vietnam*	**Strategies for Translating Endearment Terms: The Case of Oxford Thương Yêu ('Beloved Oxford')**	**29-46**
Muhammad Ahmad Ibrahim Aljahsh *Al Qasimia University– United Arab Emirates*	***Iḥtibāk, Reciprocal Ellipsis, in the Qur'an: A Comparative Rhetorical and Translation Study***	**47-68**
Ajadi Rasaq Atanda *Federal University of Health Sciences, Osun State – Nigeria*	***Intercultural and Ideological Transmission in the Subtitling of African Films into German and German Films into English***	**69-100**
Mireia López-Simó *Univérsité d'Alicante – Espagne*	***Traduction de formules de salutation français–espagnol par l'intelligence artificielle: analyse traductologique et typologie d'erreurs***	**101-134**
Yaşar Akgün, Nihal Yetkin-Karakoç & Mirza İşi *Izmir University of Economics – Turkey*	***Exploring the Role of AI in Diplomacy-related Translation Tasks: An Empirical Study on ChatGPT's Potential Use in Diplomatic Texts' Translation***	**135-156**
Faten Ridene *ISEAH Kef-Université de Jendouba –Tunisie*	***Du scénario original à la traduction audiovisuelle multilingue : les leviers du rayonnement mondial du film Dachra d'Abdelhamid Bouchnak***	**157-184**

Language Teaching, Pedagogy, and Educational Practices		
Djouima Leila, Richard Watuulo & Erin Watters *ENS Assia Djebar, Constantine–Algeria/ School of Education, Kyambogo University – Uganda/ Plumeria Global Education Group– USA*	***Teachers' perceptions of educational reform: A comparative study of EFL/ESL contexts in Algeria, Uganda, and the United States***	**185-207**
Florina Bălan &Monica Vlad *Universidad Abdelhamid Ibn Badis Mostaganem/ Université Ovidius de Constanta – Roumanie*	***Clarification du sens en classe de langues : pratiques différenciées entre enseignants natifs et non-natifs***	**208-244**
Ismail Ismail, Umiyati Jabri & Rahmat Rahmat *Universitas Muhammadiyah Enrekang – Indonesia*	***Enhancing Literacy through Culturally Responsive Pedagogy: Exploring the Intersection of Language, Culture, and Inclusive Education in Indonesian Elementary Schools***	**245-273**
Mostafoui Ahmed & Mokhtari Fatima Zahra *University of Ibn Khaldoun, Tiaret – Algeria*	***Pedagogical Training and the Development of Professional Postures among Newly Recruited University Teachers: A case study from Algeria***	**274-294**
Missoum Maamar *University of Blida 2 – Algeria*	***Fostering Students' Readiness for English-Medium Instruction (EMI) Through the Development of Listening Strategies***	**295-318**
Betka Fethi & Cheikh Mohamed Sadek *Universität Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algerien*	***Effektive Methoden zur Vermittlung von Wirtschaftsdeutsch: Sprachliche und kulturelle Kompetenzen für ein internationales Geschäftsumfeld Teaching Global Business German: Fostering Intercultural Communicative Competence in Higher Education***	**319-344**
Language, Discourse, and Cultural Representations		
Larysa Shchyhlo, Diana Movchan & Svitlana Aleksenko *Sumy State University – Ukraine*	***Verbal markers of Gender Roles Expression in the English-Language Literary Discourse through Truman Capote's novella "Breakfast at Tiffany's" and Margaret Atwood's dystopian novel "The Handmaid's Tale"***	**345-362**

Martázul Busto Núñez *Universidade de Santiago de Compostela USC – Espagne*	***Le texte-image à l'écran : écriture et discours multimodal au cinéma de fiction***	**363-383**
Language Policy and Institutional Transformations		
Houria Adnane, Lahouari Benlahcene, Mohamed Saad Alfiky & Omran Haron *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed – Algeria/ El Shorouk Academy – Egypt/ Nalut University – Libya*	***From Ideological Struggle to Technical Debate: Algeria's Higher Education Language Policy Shift from French to English***	**384-407**